

Zec

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וַיְהִי נֶנֶס-לִּי צָבָאוֹת יְהוָה לֵאמֹר:
na-lilikuja wa-majeshi Yahwe kusema
[H1961](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0559](#)

Neno la Bwana Mwenye Nguvu Zote likanijia tena.

2
כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת קָנָאֲתִי לְצִיּוֹן קָנָאָה גְּדוּלָּהּ
hivyo asema Yahwe wa-majeshi nimewiwa-na-wivu kwa-Sayuni wivu mkubwa
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7065](#) [H7065](#) [H6726](#) [H7068](#)
וַחֲמָה גְּדוּלָּהּ קָנָאֲתִי לָהּ:
na-ghadhabu kubwa nimewiwa-na-wivu kwake
[H2534](#) [H7065](#)

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: "Nina wivu sana kwa ajili ya Sayuni, ninawaka wivu kwa ajili yake."

3
כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי אֶל- צִיּוֹן וְשָׁכְנֶתִי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְנִקְרָאָהּ
hivyo asema Yahwe nimerudi kwa Sayuni na-nitakaa katicati-ya Yerusalemu na-itaitwa
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0413](#) [H6726](#) [H7931](#) [H8432](#) [H3389](#) [H7121](#)
יְרוּשָׁלַם עִיר- הָאֱמֶת וְהָרָ- יְהוָה צָבָאוֹת הָר הַקֹּדֶשׁ: ס
Yerusalemu mji-wa kweli na-mlima-wa Yahwe wa-majeshi mlima mtakatifu S
[H3389](#) [H0571](#) [H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H2022](#) [H6944](#)

Hili ndilo asemalo Bwana: "Nitarudi Sayuni na kufanya makao Yerusalemu. Kisha Yerusalemu utaitwa mji wa kweli, mlima wa Bwana Mwenye Nguvu Zote utaitwa Mlima Mtakatifu."

4
כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זָקְנִים וַיִּקְנוּ
hivyo asema Yahwe wa-majeshi tena watakaa wazee na-wanawake-wazee
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H3427](#) [H2205](#) [H2205](#)
בְּרַחְבּוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֵתוֹ בִּידוֹ מִשְׁחָקִים
katika-viwanja-vya Yerusalemu na-kila-mtu fimbo-yake mkononi-mwake wanaocheza
[H7339](#) [H3389](#) [H0376](#) [H3027](#)
מֶלֶךְ יָמִים:
kwa-sababu-ya-wingi-wa siku
[H7230](#) [H3117](#)

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: "Kwa mara nyingine tena wazee wanaume kwa wanawake walioshiba umri wataketi katika barabara za Yerusalemu, kila mmoja akiwa na mkongojo wake mkononi kwa sababu ya umri wake.

5
וְרַחְבּוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יִלְדִים וִילָדוֹת מִשְׁחָקִים בְּרַחְבּוֹתֶיהָ:
na-viwanja-vya mji vitajazwa wavulana na-wasichana wanaocheza katika-viwanja-vyake
[H7339](#) [H4390](#) [H3206](#) [H3207](#) [H7832](#) [H7339](#)

ס
S

Barabara za mji zitajaa wavulana na wasichana wanaocheza humo."

הָעַם	שְׂאֵרִית	בְּעֵינַי	יִפְלֵא	כִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
watu	mabaki-ya	machoni-pa	itaonekana-ajabu	kama	wa-majeshi	Yahwe	asema	hivyo
	H7611		H6381			H3068	H0559	H3541
צְבָאוֹת:	יְהוָה	נָאֻם	יִפְלֵא	בְּעֵינַי	גַּם	הָיָה	בַּיָּמִים	הָיָה
wa-majeshi	Yahwe	asema	itaonekana-ajabu	machoni-pangu	pia	hizo	katika-siku	hawa
	H3068	H5002	H6381		H1571	H1992	H3117	H2088
								פ
								P

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Mambo haya yanaweza kuonekana ya ajabu kwa mabaki ya watu wakati huo, lakini yaweza kuwa ya ajabu kwangu?” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

עַמִּי	אֶת־	מוֹשִׁיעַ	הֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
watu-wangu	watu-wangu	ninawaokoa	tazama-mimi	wa-majeshi	Yahwe	asema	hivyo
	H0853	H3467	H2009		H3068	H0559	H3541
		הַשְׂמֵשׁ:	מִבּוֹא	וּמֵאֶרֶץ	מִזְרַח	מֵאֶרֶץ	
		jua	machweo-ya	na-kutoka-nchi-ya	mashariki	kutoka-nchi-ya	
		H8121	H3996	H0776	H4217	H0776	

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Nitawaokoa watu wangu kutoka nchi za mashariki na magharibi.

לְעַם	לִי	וְהָיוּ	יְרוּשָׁלַם	בְּתוֹךְ	וְשָׁכְנוּ	אִתָּם	וְהִבֵּאתִי
watu-wangu	kwangu	na-watakuwa	Yerusalemu	katikati-ya	na-watakaa	wao	na-nitawaleta
		H1961	H3389	H8432	H7931	H0853	H0935
		ס	וּבְצִדְקָה:	בְּאֵמֶת	לְאֱלֹהִים	לָהֶם	וְאֵנִי
		S	na-kwa-haki	kwa-kweli	Mungu	kwao	na-mimi
			H6666	H0571	H0430	H1961	H0589

Nitawarudisha waje kuishi Yerusalemu, watakuwa watu wangu nami nitakuwa mwaminifu na wa haki kwao kama Mungu wao.”

הָאֱלֹהִים	בַּיָּמִים	הַשְּׁמַעִים	יְדֵיכֶם	תִּחְזַקְנָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
hizi	katika-siku	msikiao	mikono-yenu	ziwe-na-nguvu	wa-majeshi	Yahwe	asema	hivyo
H0428	H3117	H8085	H3027	H2388		H3068	H0559	H3541
יֶסֶד		בְּיוֹם	אֲשֶׁר	מִפִּי	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֵת	
msingi-uliwekwa		katika-siku	ambao	manabii	kutoka-vinywa-vya	haya	maneno	maneno
H3245		H3117		H5030	H6310	H0428	H1697	H0853
				לְהַבְנוֹת:	הַהֵיכָל	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּית־
				kujengwa	hekalu	wa-majeshi	Yahwe	nyumba-ya
				H1129	H1964		H3068	

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Ninyi ambao sasa mnasikia maneno haya yanayozungumzwa na manabii ambao walikuwepo wakati wa kuwekwa kwa msingi wa nyumba ya Bwana Mwenye Nguvu Zote, mikono yenu na iwe na nguvu ili Hekalu liweze kujengwa.

וּשְׁכַר	נִהְיָה	לֹא	הָאָדָם	שָׁכַר	הָהֶם	הַיָּמִים	לִפְנֵי	כִּי	10
na-ujira-wa	haukuwepo	haukuwepo	mtu	ujira-wa	hizo	siku	kabla-ya	kwa-maana	
H7939	H1961	H3808	H0120	H7939	H1992	H3117	H6440		
מִן־	שָׁלוֹם	אֵין־	וְלִכָּא	וְלִיזָא	אֵינְנָה	הַבְּהֵמָה			
kutoka-kwa	amani	hakukuwa-na	na-kwa-aingiaye	na-kwa-atokaye	haukuwepo	mnyama			
	H7965	H0369	H0935	H3318	H0369	H0929			
	בְּרֵעָהּ:	אִישׁ	הָאָדָם	כָּל־	אֶת־	וְאִשְׁלִי	הַזֶּרֶ		
	dhidi-ya-jirani-yake	kila-mtu	mtu	kila	kila	na-nilimwachilia	adui		
	H7453	H0376	H0120	H3605	H0853	H7971			

Kabla ya wakati huo, hapakuwepo na ujira kwa mtu wala mnyama. Hakuna mtu aliyeweza kufanya shughuli yake kwa usalama kwa sababu ya adui yake, kwa kuwa nilikuwa nimemfanya kila mtu adui wa jirani yake.

יְהוָה	נֹאֵם	הָזֶה	הָעַם	לְשֹׂאֲרִית	אֲנִי	הָרִאשֹׁנִים	כִּימִים	לֹא	וְעַתָּה	11
Yahwe	asema	hawa	watu	kwa-mabaki-ya	mimi	za-kwanza	kama-siku	si	lakini-sasa	
H3068	H5002	H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258	
									נִבְּאֹת:	
									wa-majeshi	

Lakini sasa sitawatendea mabaki ya watu hawa kama nilivyowatenda zamani," asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

אֶת־	תִּתֵּן	וְהָאֲרִץ	פְּרִיָּהּ	תִּתֵּן	מִזְבִּיב	הַשָּׁלוֹם	זִבְעָה	כִּי־	12
mazao-yake	itatoa	na-nchi	matunda-yake	utatoa	mzabibu	amani	mbegu-ya	kwa-maana	
H0853	H5414	H0776	H6529	H5414	H1612	H7965	H2233		
הָעַם	שֹׂאֲרִית	אֶת־	וְהַנִּחֲלָתִי	טָלָם	יִתְּנוּ	וְהַשָּׁמִים	יְבוּלָהּ		
watu	mabaki-ya	mabaki-ya	na-nitawarithi	umande-wake	zitatoa	na-mbingu	mazao-yake		
	H7611	H0853	H5157	H2919	H5414	H8064	H2981		
						אֵלֶיהָ:	כָּל־	אֶת־	הָזֶה
						hizi	hizi-zote	hizi-zote	hawa
						H0428	H3605	H0853	H2088

"Mbegu itakua vizuri, mzabibu utazaa matunda yake, ardhi itatoa mazao yake, na mbingu zitadondosha umande wake. Vitu hivi vyote nitawapa mabaki ya watu kama urithi wao.

	יְהוּדָה	בֵּית	בְּנוֹנִים	קָלָלָהּ	הָיִיתָם	כַּאֲשֶׁר	וְהָלָה	13
	Yuda	nyumba-ya	miongoni-mwa-mataifa	laana	mlikuwa	kama	na-itakuwa	
	H3063			H7045	H1961		H1961	
תִּרְאוּ	אֶל־	בְּרָכָה	וְהָיִיתָם	אֲתָכֶם	אֹשִׁיעַ	בֶּן־	יִשְׂרָאֵל	
msiogope	msiogope	baraka	na-mtakuwa	ninyi	nitawaokoa	hivyo	Israeli	na-nyumba-ya
H3372	H0408	H1293	H1961	H0853	H3467		H3478	
						ס	יְדִיכֶם:	תִּחְזָקְנָהּ
						S	mikono-yenu	ziwe-na-nguvu
							H3027	H2388

Jinsi mlivyokuwa kitu cha laana katikati ya mataifa, ee Yuda na Israeli, ndivyo nitakavyowaokoa, nanyi mtakuwa baraka. Msiogope, bali iacheni mikono yenu iwe na nguvu."

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זָמַמְתִּי כַּאֲשֶׁר צָבֹאֹת וַאֲנִי לְהָרַע לָכֶם
 kwa-maana hivyo asema Yahwe wa-majeshi kama nilivyokusudia kuwadhuru ninyi
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H2161](#)

בְּדַקְצִיךָ אֲבֹתֶיכֶם אֲנִי אָמַר יְהוָה צָבֹאֹת וְלֹא נִסְכּוּבִילִיקָא
 wakati-waliponichukiza baba-zenu mimi asema Yahwe wa-majeshi na-sikubadilika
[H7107](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3808](#)

נִסְכּוּבִילִיקָא:
 sikubadilika
[H5162](#)

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Kama nilivyokuwa nimekusudia kuleta maangamizi juu yenu, wakati baba zenu waliponikasirisha na sikuonyesha huruma,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote,

15 כֵּן שָׁבִיתִי זָמַמְתִּי בֵּיתִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
 hivyo nimerudi nimekusudia katika-siku hizi kuwatendea-mema Yerusalemu Yerusalemu
[H7725](#) [H2161](#) [H3117](#) [H0428](#) [H3190](#) [H0853](#) [H3389](#)

וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירוֹפֶּה
 na nyumba-ya Yuda msiogope msiogope
[H0853](#) [H3063](#) [H0408](#) [H3372](#)

“hivyo sasa nimeazimia kufanya mema tena kwa Yerusalemu na Yuda. Msiogope.

16 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דְּבָרֵי אֱמֶת אִישׁ אֶת־רִיעָהוּ
 haya maneno ambayo mtafanya semeni kweli kila-mtu kwa-jirani-yake jirani-yake
[H1697](#) [H0428](#) [H1696](#) [H0571](#) [H0376](#) [H0854](#) [H7453](#)

אֱמֶת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפָטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:
 kweli na-hukumu-ya amani hukumuni malangoni-mwenu
[H0571](#) [H4941](#) [H7965](#) [H8199](#) [H8179](#)

Haya ndiyo mtakayoyafanya: Semeni kweli kila mtu kwa mwenzake, na mtoe hukumu ya kweli na haki kwenye mahakama zenu,

17 וְאִישׁ אֶת־רִיעָהוּ אֶת־רֵעֵתוֹ אֶת־רֵעֵתוֹ תַּחֲשׁוּבִי בְּלִבְכֶּם
 na-kila-mtu ubaya-wa ubaya-wa jirani-yake msiukusudii msiukusudii mioyoni-mwenu
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0408](#) [H2803](#) [H3824](#)

וּשְׁבַעַת שָׁקָר אֶל־תִּאֲדָבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר
 na-kiapo-cha uongo msipende msipende kwa-maana hizi-zote hizi-zote hizi ambazo
[H7621](#) [H8267](#) [H0408](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#)

שִׁנְאִיתִי נָאֵם־יְהוָה: S
 ninazichukia asema Yahwe
[H8130](#) [H5002](#) [H3068](#)

usipange mabaya dhidi ya jirani yako, wala msipende kuapa kwa uongo. Nayachukia yote haya,” asema Bwana.

18 וַיְהִי דְּבָר־יְהוָה צָבֹאֹת אֵלַי לְאָמַר:
 na-lilikuja neno-la Yahwe wa-majeshi kwangu kusema
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Neno la Bwana Mwenye Nguvu Zote likanijia tena.

הַחֲמִישִׁי	וְצֹם	הָרִבִּיעִי	צֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
mwezi-wa-tano	na-saumu-ya	mwezi-wa-nne	saumu-ya	wa-majeshi	Yahwe	asema	hivyo	
H2549	H6685	H7243	H6685		H3068	H0559	H3541	
יְהוּדָה	לְבֵית־	יְהוָה	הָעֲשִׂירִי	וְצֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְצֹם		
Yuda	kwa-nyumba-ya	itakuwa	mwezi-wa-kumi	na-saumu-ya	mwezi-wa-saba	na-saumu-ya		
H3063		H1961	H6224	H6685	H7637	H6685		
	פ	אָהָבוּ:	וְהַשְׁלוֹם	וְהָאֱמֶת	טוֹבִים	וְלִמְעָרִים	וְלִשְׁמֹחָה	לְשִׁשּׁוֹן
	P	pendeni	na-amani	na-kweli	nzuri	na-sikukuu	na-shangwe	furaha
		H0157	H7965	H0571		H4150	H8057	H8342

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Saumu za miezi ya nne, tano, saba na kumi itakuwa sikukuu za furaha na za shangwe kwa Yuda. Kwa hiyo uipende kweli na amani.”

עָרִים	וְיֹשְׁבֵי	עַמִּים	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	עַד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
miji	na-wakazi-wa	watu	watakuja	ambao	tena	wa-majeshi	Yahwe	asema	hivyo
	H3427		H0935		H5750		H3068	H0559	H3541
									רַבּוֹת:
									mingi

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Mataifa mengi na wakazi wa miji mingi watakuja,

וְהָלְכוּ	יֹשְׁבֵי	אֶחָת	אֶל־	אֶחָת	נָלְכָה	הָלֹךְ			
na-wataenda	wakazi-wa	mji-mmoja	kwa	mji-mmoja	twende	kwenda			
H1980	H3427	H0259	H0413	H0259	H3212	H1980			
לְחֵלוֹת	אֶת־	פָּנִי	יְהוָה	וְלִבְקֹשׁ	אֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֵלֶּכָה	
kuomba-kibali	uso-wa	uso-wa	Yahwe	na-kumtafuta	Yahwe	Yahwe	wa-majeshi	nitaenda	
	H0853	H6440	H3068	H1245	H0853	H3068		H3212	
	נִמִּי:	נִמִּי							
	mimi	pia							
	H0589	H1571							

na wenyeji wa mji mmoja watakwenda kwenye mji mwingine na kusema, ‘Twende mara moja na tukamsihi Bwana, na kumtafuta Bwana Mwenye Nguvu Zote. Mimi mwenyewe ninakwenda.’

וְבָאוּ	עַמִּים	רַבִּים	וְגוֹיִם	עַצְמוֹתֵם	לִבְקֹשׁ	אֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	
na-watakuja	watu	wengi	na-mataifa	yenye-nguvu	kumtafuta	Yahwe	Yahwe	wa-majeshi	
H0935				H6099	H1245	H0853	H3068		
בִּירוּשָׁלַם	וְלִחְלוֹת	אֶת־	פָּנִי	יְהוָה:	ס				
Yerusalemu	na-kuomba-kibali	uso-wa	uso-wa	Yahwe	S				
H3389		H0853	H6440	H3068					

Pia watu wa kabila nyingi na mataifa yenye nguvu yatakuja Yerusalemu kumtafuta Bwana Mwenye Nguvu Zote na kumsihi.”

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	בְּיָמִים	הַחֲמִיּוֹת	אֲשֶׁר	יַחֲזִיקוּ	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים
hivyo	asema	Yahwe	wa-majeshi	katika-siku	hizo	ambao	watahika	kumi	watu
H3541	H0559	H3068		H3117	H1992		H2388	H6235	H0376
מִכָּל	לְשִׁנּוֹת	הַגּוֹיִם	וְהַחֲזִיקוּ	בְּכִנְף	אִישׁ	בְּכִנְף	יְהוּדִי	לְאֹמַר	
kutoka	lugha-zote-za	mataifa	na-watahika	pindo-la-nguo-ya	mtu	mtu	Myahudi	kusema	
H3605	H3956		H2388	H3671	H0376		H3064	H0559	
נָלְכָה	עִמָּכֶם	כִּי	שָׁמַעְנוּ	אֱלֹהִים	עִמָּכֶם:	ס			
twende	nanyi	kwa-maana	tumesikia	Mungu	yupo-nanyi	S			
H3212			H8085	H0430					

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Katika siku hizo watu kumi kutoka lugha zote na mataifa, watang’ang’ania upindo wa joho la Myahudi mmoja na kusema, ‘Twende pamoja nawe kwa sababu tumesikia kwamba Mungu yu pamoja nawe.’”